

# Global Access German Immersion

## INTRODUCTION

Penton Overseas developed **ImmersionPlus** specifically for intermediate and advanced foreign language students who need extra practice in conversation, but aren't able to live in a foreign country for the immersion experience.

You've already built a vocabulary, and studied the grammar. You're able to have limited conversations. Still, unless you regularly engage in everyday conversations in the target language, you'll have difficulty honing your listening, comprehension, and conversational abilities. Once you do develop these skills, though, you'll be able to use the language you've studied, for school, business or pleasure. **ImmersionPlus** can help you.

**ImmersionPlus** brings the native speakers to you, providing a variety of conversations between several people from different regions where the target language is spoken. Many foreign language students find that native speakers converse too rapidly to be understood — instead of hearing and comprehending the words, students are still trying to translate them into English, word by word. Inevitably, they get lost, and can't keep up with what's being said.

With **ImmersionPlus**, we've taken three brief stories divided into short dialogues, each repeated three times:

1. First, the native speakers converse at a natural pace, helping you sense the rhythm of the language.

2. Then, the speakers repeat the dialogue at a much slower pace, so that you can actually understand the content.
3. The third time, each piece is once again at the faster, natural pace.

Since you've heard the rhythm and understand the dialogue, you'll find you're more able to follow what they're saying the third time through. As you listen to this program more and more, you'll notice that as your comprehension grows, so does your confidence!

The listening guide gives translations to compare your comprehension to what the speakers actually say. And now that **ImmersionPlus** is in CD format, you can repeat the faster or slower tracks as many times as you want for complete comprehension of, and immersion in, the language!

With the help of **ImmersionPlus**, you'll be able to reach a new level of both confidence and language ability — and you'll find you can hold your own conversing in more than one language!

# **IMMERSION+** **LET'S TALK GERMAN** **TODAY**

This **IMMERSION+** program consists of three series of dialogues divided into segments which are arranged alternately throughout the program. This format will be more challenging in developing your listening and comprehension skills. The gist of each conversation is heard prior to each individual segment. Each dialogue will be heard three times: first, at normal conversational pace; next, slowly spoken with clear and careful pronunciation; and then, repeated at the normal pace. This booklet contains the entire recorded text as well as the English translation of the entire program.

## **Dialogue 1: The Fishing Trip**

A father and his married son, Mark, are discussing the possibility of a fishing trip for the following weekend. Tune in as they make their plans, and then join them on their outing.

## **Dialogue 2: The Ocean Cruise**

Wilhelm and Sonja have been considering taking a cruise vacation. Listen in as they make their plans, which will also include Sonja's mother, and then accompany them on their trip.

## **Dialogue 3: Going Shopping**

Sylvia and her friend, Miriam, are arranging to get together for some Christmas shopping. They will first be deciding when to go, and then, you'll stroll along with them as they shop.

## **Dialogue 1: The Fishing Trip / Die Angeltour**

**Tracks 1-3**

**Part 1:** A man and his married son, Mark, are arranging a fishing trip. They are in the father's living room watching a ball game on television —

**Vater:** Hör mal, Mark — was meinst Du, sollen wir am Samstag morgen zum See hinauffahren zum Angeln? Ich habe gehört, die Barsche beißen an wie wild!

**Father:** *Hey, Mark — what do you say to running up to the lake on Saturday morning for a little fishing? I hear the bass are really biting!*

**Sohn:** Hm, da bin ich nicht sicher. Therese möchte, daß ich am Samstag die Fensterläden streiche. Und was für eine Arbeit das sein wird!

**Son:** *Hm, I'm not sure. Terri wants me to paint the shutters this Saturday. What a project!*

**Vater:** Laß uns die erste Spielhälfte abwarten, danach können wir uns besser konzentrieren. Es sieht so aus, als könne jeden Moment ein Tor fallen!

**Father:** *Well, let's wait for the half to be over and then we can concentrate better. Looks like they might score here!*

**Sohn:** Okay. Ich werde mir während des Zuschauens schon etwas einfal-  
len lassen. Also, sieh Dir das an! Nein, er hat den Ball fallen gelassen! Das hätte ein Tor sein können!

**Son:** *Okay. I'll figure something out while we're watching. Wow, look at that! Aw, he dropped it! That was a sure score!*

**Vater:** Diese Spieler sind so hochbezahlt, da könnte man doch annehmen, daß sie wenigstens den Ball festhalten können! Der ging genau in seine Hände!

**Father:** *They pay those guys enough, you'd think that they could at least hold onto the ball! Right into his hands!*

**Sohn:** Sie hätten Rainer niemals weggehen lassen sollen. Er rannte zwar nicht schnell, doch konnte er die unmöglichsten Bälle fangen. Vielleicht sollte ich Therese einmal anrufen und ihr erzählen, daß Du mir die Hölle heiß machst, wenn ich am Samstag nicht mitfahren kann. Die Fensterläden kann ich auch am Sonntag streichen.

**Son:** *They never should have let Rainer go. He wasn't fast, but he could sure make the circus catches. Maybe I'll call Terri and tell her that you're giving me a bad time about not being able to go on Saturday. I could do the shutters on Sunday.*

**Vater:** Okay. Ich werde kommen und Dir helfen. Ich kann meine elektrische Schleifmaschine mitbringen — damit geht es wirklich schnell. Deine Mutter kann vielleicht ein Picknick für mittags mitbringen. Außerdem kann Sie helfen, die Kinder aus dem Wege zu halten.

**Father:** *Okay, I'll come over and help you. I can bring my electric sander — that will really cut down on the time. Maybe your mother could bring over a little picnic lunch. She can help keep the kids out of the way too.*

**Sohn:** Das hört sich ja immer besser an! Laß uns also am Samstag ganz in der Frühe starten. Wir wollen mal sehen, ob wir nicht vor den anderen Anglern am See sind. Es gibt da einen wirklich guten Platz bei der Landspitze, der immer schnell ausgefischt ist.

**Son:** *Sounds better all the time! Let's get an early start on Saturday then, and see if we can't beat the others out onto the lake. There's one really good spot near the point that gets fished-out pretty quick.*

**Vater:** Ist mir recht. Wie wäre es, wenn Du mich um 5 Uhr abholst? Wir könnten unterwegs an der alten Tannenbaum-Gaststätte zum Frühstück anhalten.

**Father:** *Fine with me. How about picking me up at 5 o'clock then? We can stop for breakfast on the way up at the old Pine Tree Inn.*

**Sohn:** Ausgezeichnet. Ich sollte jetzt aber lieber nach Hause gehen. Es ist schon spät, und ich möchte, daß Therese bei guter Laune ist, wenn ich ihr über unsere Angeltour erzähle. Das Spiel sieht übrigens nicht danach aus, als lohne es sich, es bis zum Ende anzuschauen! Grüße Mama bitte von mir — schade, daß sie nicht da war. Bis zum Samstag also.

**Son:** *Perfect. I'd better get on home now. It's getting late and I want Terri to be in a good mood when I tell her about our fishing trip. Besides, the game looks like it isn't worth watching anyway! Say hello to Mom for me — sorry I missed her. See you on Saturday.*

## **Dialogue 2: The Ocean Cruise / Die Ozeanreise** **Tracks 4-6**

**Part 1:** Wilhelm and his wife, Sonja, are planning a vacation for the next summer. They want to take a cruise and are considering where and when to go and which cruise line to take—

**Wilhelm:** Sieh Dir einmal diese Prospekte an. Ich bekam sie bei der Reiseagentur gegenüber meines Büros. Darin sind ein paar wunderbare Reisen zur Auswahl.

**Wilhelm:** *Take a look at these folders. I got them from the travel agency across from my office. We can choose from some great trips.*

**Sonja:** Laß mich mal sehen! Ach, ich habe mir schon meine Lieblingsreise ausgesucht!

**Sonja:** *Let's see! Oh boy, I've already picked my favorite!*

**Wilhelm:** Das ist doch nur die erste Reise — und die teuerste, möchte ich dazusagen. Schau Dir auch die anderen an. Die sind mehr für unseren Geldbeutel.

**Wilhelm:** *That's just the first one — and the most expensive, I might add. Look at the others. They should be more in line with our budget.*

**Sonja:** Ja, aber wann würden wir fahren? Wenn wir im Sommer fahren, ist es zu heiß, und im Frühjahr regnet es zu viel.

**Sonja:** *Yes, but when would we go? If we go in summer it's too hot and in spring there is too much rain.*

**Wilhelm:** Nun ja, vielleicht könnten wir im Herbst fahren. Dann ist es wirklich schön — und eine Menge billiger.

**Wilhelm:** *Well, maybe we could go in autumn. It's really pretty then — and quite a bit cheaper.*

**Sonja:** Okay. Dann ist der Herbst abgemacht — aber was machen wir mit meiner Mutter? Erwinnere Dich, sie kommt uns im Oktober besuchen.

**Sonja:** *O.K., autumn it is — but what about my mother? Remember she's coming to visit us in October.*

**Wilhelm:** Nun — vielleicht könnten wir sie einfach mitnehmen. Sie würde sich köstlich amüsieren!

**Wilhelm:** *Well — maybe we could take her with us. She'd have a ball!*

**Sonja:** Meinst Du das ernst, Schatz? Wirklich? Aber dadurch wird es ja noch teurer für uns. Hm ... es sei denn ... vielleicht würde sie ihr Ticket selbst bezahlen. Natürlich würde sie das tun!

**Sonja:** *Honey, you mean it? Really? But that's going to make it even more expensive. Mmm...unless... maybe she would pay for her own ticket. Of course she would!*

**Wilhelm:** Großartig, rufe sie doch gleich morgen an. Nachdem wir mit ihr gesprochen haben, können wir entscheiden, wohin wir reisen.

**Wilhelm:** *Great, why don't you phone her tomorrow? We can decide on where to go after you talk with her.*

**Sonja:** Okay. Mama wird sich so darüber freuen! Eine glänzende Idee!

**Sonja:** *O.K. Mom will be so excited! What a nice idea.*

**Wilhelm:** Nun ja, ab und zu hab ich mal eine.

**Wilhelm:** *Oh, I get them occasionally.*

### Dialogue 3: Going Shopping / Einkaufsbummel

### Tracks 7-9

**Part 1:** Two ladies are planning a shopping trip into town the following Saturday. They are speaking on the telephone and both are busy cooking dinner for their families—

**Miriam:** Hallo, Sylvia?

**Miriam:** Hi, Sylvia?

**Sylvia:** Ja?

**Sylvia:** Yes.

**Miriam:** Miriam hier. Wie geht's Dir?

**Miriam:** This is Miriam. How's it going?

**Sylvia:** Einfach großartig! Und Dir? Ist Theo von seiner Reise zurück?

**Sylvia:** Just great! Yourself? Theo get back from his trip?

**Miriam:** Oh, ja, Theo ist zurück. Mir geht's gut, aber er war schlechter Laune, als er gestern abend spät zurückkehrte. Diese Flugreisen verstimmen ihn immer. Zu oft aus essen in Restaurants ... Du kennst das ja. Ich bin gerade dabei, sein Lieblingsessen für ihn zu kochen.

**Miriam:** Oh, yes, Theo's back. I'm fine, but he got in late last night in a bad mood. Those plane trips always get to him. Too much eating out in restaurants ... you know. I'm cooking his favorite dinner for him right now.

**Sylvia:** Ja, sicher kenne ich das! Bei Hans ist es genau das gleiche.

**Sylvia:** Boy! Do I know! Jim is just the same.

**Miriam:** Jedenfalls wollte ich wissen, ob Du Lust hast, am Freitag mit mir ein paar Weihnachtseinkäufe zu erledigen.

**Miriam:** Anyway, I was wondering if you wanted to do a little Christmas shopping on Friday.

**Sylvia:** Ach nein, Freitag geht es überhaupt nicht. I muß meine Mutter am Freitag zum Arzt und dann zu Besuch zu ihren Freunden fahren. Was hältst Du von Samstag?

**Sylvia:** No, Friday is out for sure. I'm taking my mother to the doctor on Friday and then over to see her friends. How about Saturday?

**Miriam:** Samstags ist es immer so voll. Ach — einen Moment mal bitte, mein Wasser kocht über! — Okay, ich bin wieder da. Sicher, Samstag geht es in Ordnung, aber erst nach Mittag. Die Kinder gehen in ein Schauspiel, und danach muß ich sie abholen.

**Miriam:** It's always so crowded on Saturday. Well — just a second, my water is boiling over! — Okay, I'm back. Sure, Saturday will be okay, but not 'til after lunch. The kids are going to a play and then I'll have to pick them up.

**Sylvia:** Geht in Ordnung. Hans hat am Morgen tausend Dinge zu erledigen. Was meinst Du, soll ich Dich um 13.30 Uhr abholen? Wir müssen aber vor 16.00 Uhr wieder zurück sein — mir fällt nämlich gerade das Fußballtraining ein, und in der Fahrgemeinschaft bin ich dran mit Fahren. Okay?

**Sylvia:** That's okay. Jim's got a million things to do in the morning. How about my picking you up at 1:30? But we'll have to be back by 4:00 — I just remembered, football practice and it's my turn with the carpool. Okay?

**Miriam:** Ja, das ist mir recht. Wir schauen uns nur für ein paar Stunden um. Oder soll ich lieber fahren?

**Miriam:** Oh, that's fine. We'll just look around for a couple of hours. Sure you don't want me to drive?

**Sylvia:** Nein, keineswegs! Ich traue Dir nicht! Wenn Du fährst, sind wir vor 18.00 nicht Uhr zurück. Also tschüs — ich muß mich beeilen! Mein Gebäck brennt an!

**Sylvia:** No way! I don't trust you! If you're driving we won't getback until 6:00. See you, I've got to run! My biscuits are burning!

### Dialogue 1: The Fishing Trip / Die Angeltour

### Tracks 10-12

**Part 2:** The father and son have arrived at the lake early Saturday morning. They are getting their fishing tackle and supplies out of the van and putting the boat in the water—

**Sohn:** Na, Papa, was haben wir heute wohl vergessen?

**Son:** Well, Dad, what did we forget this time?

**Vater:** Sprich nicht davon! Letztes Mal war es eine einzige Katastrophe. Dieses Mal habe ich eine Liste gemacht. Also, keine Angst, wir haben alles dabei!

**Father:** Don't even mention that word! Last time it was a disaster. I made a list this time, so don't worry. We've got it all!

**Sohn:** Darauf würde ich nicht wetten. Wenn Du nichts vergessen hast, so habe sicher ich etwas vergessen. Jedenfalls wird heute schönes Wetter, und ich denke, wir sind rechtzeitig angekommen, bevor es zu voll ist. Hier, laß mich die Kühltruhe herausheben. Ich möchte nicht, daß Du das Bier fallen läßt!

**Son:** I wouldn't bet on it. If you didn't forget something, I'll bet I did. Anyway, it's a beautiful day and I think that we got here before the lake got too crowded. Here, let me lift that cooler out. Wouldn't want you dropping the beer!

**Vater:** Da hast Du recht. Das Bier soll uns ja den ganzen Tag bei Laune halten! Ich schaue mir die Sachen im Boot einmal an. Vergiß nicht, mir meinen Hut vom Vordersitz mitzubringen. Sonst werde ich mir sicher auf meinem kahlen Kopf einen Sonnenbrand zuziehen.

**Father:** *I know, that's what's going to get us through the day! I'll check out the stuff in the boat. Be sure and bring my hat out of the front seat. My old bald head is going to burn for sure otherwise.*

**Sohn:** Okay. Möchtest Du auch Deine Sonnenbrille? Das Licht ist da draußen enorm gleißend. Ich denke, ich bringe auch meine Badehose. Ein Sprung ins Wasser nach dem Mittagbrot wird genau das richtige sein.

**Son:** *Okay. Do you want your dark glasses too? It's going to be really bright out there. I think I'll bring my trunks. A little dip after lunch would really feel good.*

**Vater:** Okay, aber Du solltest lieber auch Dein Sonnenschutzmittel mitbringen. Sonst wirst Du total verbrannt.

**Father:** *Okay, but you'd better bring your sunscreen with you. You'll be burnt to a crisp otherwise.*

**Sohn:** Wo ist es? Hast Du welches mitgebracht?

**Son:** *Where is it? Did you bring some?*

**Vater:** Nein, so 'was, da fängt es schon an. Den ganzen Tag ohne Sonnenschutzmittel. Daran habe ich überhaupt nicht gedacht. Ich hoffe, wir haben die belegten Brote nicht auch vergessen!

**Father:** *Oh boy, here we go already. No sunscreen for a day in the sun. I never even thought about it. I hope that we didn't forget the sandwiches!*

**Sohn:** Oder die Angelhaken, das Benzin, den Fischbeutel oder was weiß ich, was wir alles letztes Mal noch vergessen hatten! Wir sollten eine Standardliste erstellen, die alles Notwendige enthält, und alle Punkte überprüfen, bevor wir ins Auto steigen.

**Son:** *Or the fish hooks, or gasoline, or fish bag, or whatever we forgot last time! We should make up a standard master list of everything and check it out before we even get in the van to leave.*

**Vater:** Das ist eine gute Idee. Wollen wir jetzt nur hoffen, daß wir genug Fische in den Fischbeutel kriegen! Laß uns abstoßen. Ich kann geradezu fühlen, wie die Fische anbeißen wollen.

**Father:** *That's a good idea. Now let's hope that we catch enough fish to need a bag! Let's shove off. I can just feel those fish biting now!*

**Sohn:** Richtig! Beeilen wir uns! Ich wette um einen Dollar, daß ich den ersten Fisch fange.

**Son:** *You got it! Let's get going. A buck says that I get the first fish.*

**Vater:** Zu schade, Du wirst Dein Geld an mich verlieren, aber ich nehme die Wette an!

**Father:** *I hate to take your money son, but you're on!*

## **Dialogue 2: The Ocean Cruise / Die Ozeanreise** **Tracks 13-15**

**Part 2:** It's October, and Sonja, Wilhelm and Sonja's mother are heading down to the port to board the ship for their cruise vacation —

**Mutter:** Glaubst Du, daß wir alles mitgebracht haben, was wir brauchen? Ich bin noch nie auf einem Ozeandampfer gereist — und so weiß ich auch nicht, ob ich die richtige Kleidung gewählt habe.

**Mother:** *Do you think we have everything we'll need? I've never been on a cruise ship before — I don't really know if I've made the right choices on my clothes.*

**Sonja:** Mach Dir keine Sorgen, Mutter — wir fahren in die Ferien. Jedenfalls bin ich sicher, daß Du an Bord und in den Anlegehäfen eine Menge Geschäfte findest, falls Du etwas vergessen haben solltest.

**Sonja:** *Don't worry, Mother — this is a vacation. Anyway I'm sure they have plenty of shops on board as well as in the ports we stop at, in case you forgot anything.*

**Wilhelm:** Nach den vielen Koffern im Auto zu urteilen, müßten wir schon alles dabei haben, was wir brauchen! Ich hoffe, das Schiff sinkt nicht, wenn wir an Bord gehen!

**Wilhelm:** *With as many suitcases as we have in this car, we better have everything we need! I hope the ship doesn't sink when we board!*

**Sonja:** Ach, Wilhelm, Du findest immer, daß ich zuviel einpacke!

**Sonja:** *Oh, Wilhelm, you always think I pack too much!*

**Wilhelm:** Ich sage ja nicht, daß Du zuviel einpackst, — nur, daß Du nichts zurückläßt!

**Wilhelm:** *It's not that you pack too much dear, it's just that you don't leave anything behind!*

**Sonja:** Nun, ich möchte auf alles vorbereitet sein.

**Sonja:** *Well, I just like to be prepared for anything.*

**Mutter:** Oh, seht doch — da ist unser Schiff! Es sieht so viel größer aus als auf dem Prospekt.

**Mother:** *Oh, look — there's our ship! It's looks so much larger than in the brochures.*

**Sonja:** Phantastisch! Es ist nicht nur ein schwimmendes Hotel, sondern ein schwimmender Kurort!

**Sonja:** *Wow, it's not just a floating hotel, it's a floating resort!*

**Mutter:** Wir werden hier so viel Spaß haben. Ich kann es kaum abwarten, an Bord zu gehen!

**Mother:** *This is going to be such fun. I can't wait to get on board!*

**Wilhelm:** Sonja, kannst Du jetzt bitte die Tickets und die Anweisungen herausholen, so daß wir an Bord gehen können?

**Wilhelm:** *Now, Sonja, get out the tickets and the directions, so we can get on board.*

**Sonja:** Oh, wo habe ich sie hingetan? Hm. Laß mich mal nachdenken — Ich war so damit beschäftigt, alles abzuschließen und eine letzte Überprüfung außen am Haus vorzunehmen, daß ich mich nicht recht erinnere — hm.

**Sonja:** *Oh, where did I put them? Hmm. Let me think — I was so worried about locking everything up and making the last minute checks around the house I can't quite remember — hmm.*

**Wilhelm:** Denk' nach, Sonja!

**Wilhelm:** *Think, Sonja!*

**Sonja:** Ach, hier sind sie! Im Handschuhfach — so daß Sie gleich griffbereit sind!

**Sonja:** *Ah, here they are! In the glove compartment — so they would be handy!*

**Mutter:** Meine Güte, Sonja — da hast Du uns aber erschreckt!

**Mother:** *Oh, goodness, Sonja — you gave us such a scare!*

**Sonja:** Keine Sorge, alles ist hier — und es sieht ganz danach aus, als wären wir schon an der richtigen Check-in-Station angekommen. — Siehst Du, Wilhelm, direkt vor uns!

**Sonja:** *Not to worry, everything's here — and, it looks like we're heading right to our check-in place — see there, Wilhelm, just ahead?*

**Wilhelm:** Ja, das stimmt! Ah, die salzige Ozeanluft — Auf, ins Vergnügen!

**Wilhelm:** *Oh, sure do! Ahh, the salty, ocean air — this is going to be great!*

### **Dialogue 3: Going Shopping / Einkaufsbummel** **Tracks 16-18**

**Part 2:** It's now Saturday afternoon and Sylvia has come by to pick up Miriam to go to the mall to do some Christmas shopping—

**Sylvia:** Hallo, Miriam, fertig zum Losfahren?

**Sylvia:** *Hi, Miriam, ready to go?*

**Miriam:** Fast. Ich muß nur noch schnell meine Liste finden. Ich habe sie versteckt vor den neugierigen kleinen Augen, und nun kann ich sie nicht finden!

**Miriam:** *Almost. Let me just find my list. I put it in a safe place away from curious little eyes and now I can't find it!*

**Sylvia:** Also, denk einmal nach, was Du gerade gemacht hast, als Du die letzten Eintragungen notierst.

**Sylvia:** *Well, try to think about what you were doing the last time you were making notes.*

**Miriam:** Hm, ich war in der Küche, glaube ich. Oh, hier ist sie, in meinem Lieblingskochbuch — unmöglich, daß sie jemand darin suchen würde! Jetzt bin ich fertig, laß uns gehen!

**Miriam:** *Hmm, in the kitchen I think. Oh, here it is, in my favorite cookbook — no chance for anyone else to look in there! I'm ready now, let's go!*

**Sylvia:** Gut. Wir müssen uns jetzt wirklich aufmachen. Die Parkplatzsuche an einem Samstag nachmittag um diese Jahreszeit ist ein Alptraum.

**Sylvia:** *Great. We really need to be on our way. Parking will be a nightmare on a Saturday afternoon at this time of year.*

**Miriam:** Ich bin doch froh, daß Du fährst. Ich habe meist kein Glück, an den überfüllten Einkaufszentren einen günstigen Parkplatz zu finden. All diese Leute, die vom Einkaufen kommen und sich zu erinnern versuchen, wo sie geparkt haben — so etwas nervt mich.

**Miriam:** *I'm glad you're driving after all. I'm just not very lucky at finding a good parking place at these crowded shopping malls. All those shoppers wandering around trying to remember where they parked — it's so distracting.*

**Sylvia:** Wir müssen eben Geduld haben. Da von früh bis spät Einkaufslustige ankommen und wieder abfahren, müßte doch wohl ein günstiger Platz zu erwischen sein.

**Sylvia:** *We'll just have to be patient. With shoppers coming and going all day, a good spot will probably open up.*

~~~~~

**Miriam:** So, hier sind wir. Wie auch alle anderen!

**Miriam:** *Well, here we are. And so is everyone else!*

**Sylvia:** Okay, Du schaust auf Deiner Seite, und ich halte auf dieser Seite Ausschau. Mit zwei Augenpaaren finden wir schon einen Platz.

**Sylvia:** *Okay, you look on your side and I'll keep a check on this side. With two sets of eyes we'll find a place.*

**Miriam:** Ach, schau dort! Direkt am Eingang. Schnell, Sylvia, dort auf der rechten Seite!

**Miriam:** *Oh, look at that! Right by the entrance. Quick, Sylvia, on the right!*

**Sylvia:** Gut gemacht, Miriam! Siehst Du, wie einfach das war? Jetzt bin ich startklar zum Einkaufen.

**Sylvia:** *Good work, Miriam! See how easy that was. I'm ready for a little shopping now.*

**Miriam:** Ich auch. Gehen wir!

**Miriam:** *Me too. Let's go!*

### **Dialogue 1: The Fishing Trip / Die Angeltour** **Tracks 19-21**

**Part 3:** Out on the lake, the weather and fishing are great. As Dad adds another fish to the day's catch —

**Vater:** Uff! Das passiert auch nicht oft, daß das Angeln einen müde macht, weil zu viele Fische anbeißen! Was für ein wunderbarer Tag das heute ist!

**Father:** *Whew! It's not too often we get worn out from too many fish biting! What a great day!*

**Sohn:** Erstaunlich — dieser See ist doch normalerweise so voller Boote, daß es aussieht wie Ölsardinen in einer Dose, doch heute sind wir hier fast allein.

**Son:** *I'll say— this lake is usually filled with boats jammed together like sardines in a can, yet today, we almost have the place to ourselves.*

**Vater:** Ich glaube, ich muß mal eine Pause machen und etwas essen. Ich bin ganz schön hungrig geworden.

**Father:** *I think I need to take a break for a little lunch. I've worked up quite an appetite.*

**Sohn:** Du hast recht, wie wäre es mit einem belegten Brot?

**Son:** *You're right. How about a sandwich?*

**Vater:** Jawohl, und ein schönes kühles Bier und ein bißchen Ausruhen — Hm, mir scheint, daß die belegten Brote nicht sehr gut eingepackt waren!

**Father:** *Yeh, & a nice cool beer and just rest a bit — Umm, looks like the sandwiches weren't packed too well!*

**Sohn:** Was ist denn damit?

**Son:** *What's wrong with them?*

**Vater:** Ach, das Eis ist geschmolzen und Wasser ist in den Brotbehälter gelaufen!

**Father:** *Ahh, the ice melted and leaked into the sandwich container!*

**Sohn:** Oh, sag das bloß nicht! Ich habe einen Bärenhunger! Schau mal nach, ob wir ein paar Brote finden, die nur ein wenig angefeuchtet sind.

**Son:** *Oh, don't say that! I'm hungry as a bear! Let's see if we can find a couple that are only slightly soggy.*

**Vater:** Von einem bißchen wassergetränktem Brot lasse ich mir doch nicht meinen wunderschönen Tag verderben. Hier hast Du eins!

**Father:** *I'm not going to let a little water in my sandwich ruin a wonderful day. Here you go!*

**Sohn:** Danke.

**Son:** *Thanks.*

**Vater:** Das Wetter ist perfekt — sonnig, warm, aber nicht zu heiß.

**Father:** *This weather's perfect — sunny and warm, but not too hot.*

**Sohn:** Ja, richtig. Wir hätten uns keinen besseren Tag bestellen können — nur ein besseres Mittagbrot!

**Son:** *Yeah, I know. We couldn't have ordered up a better day — just a better lunch!*

**Vater:** Ich habe schon schlechtere Brote gegessen — und das an Tagen, an denen nicht einmal Fische anbissen.

**Father:** *I've tasted worse sandwiches— and on days when the fish weren't even biting.*

**Sohn:** Nun ja, beklagen können wir uns nicht — wir können schon bald keine Fische mehr unterbringen.

**Son:** *Yeah, I really can't complain — we're almost at our limit now.*

**Vater:** Und wir haben einige schöne große Barsche gefangen!

**Father:** *And we've caught some nice-sized bass!*

**Sohn:** Richtig. Ich kann es kaum erwarten, daß ich meine wiegen kann.

**Son:** *I know. I can hardly wait to weigh mine in.*

**Vater:** Das hört sich schon bald wie "Seemannsgarn" an, das keiner glaubt!

**Father:** *This is beginning to sound like one of those "fish stories" no one believes!*

### **Dialogue 2: The Ocean Cruise / Die Ozeanreise** **Tracks 22-24**

**Part 3:** Wilhelm, Sonja and Sonja's mother have left on their cruise. Sonja's mother is excited and happy to be along. This is her first cruise, but being very outgoing, she is having a wonderful time —

**Mutter:** Du, Sonja, Du wirst nicht glauben, was mir heute nachmittag passiert ist.

**Mother:** *Oh, Sonja, you won't believe what happened this afternoon.*

**Sonja:** Was denn?

**Sonja:** *What's that?*

**Mutter:** Also, ich lernte ein nettes Ehepaar kennen, das Bridge spielt, und sie haben mich heute abend nach dem Abendessen zu ihnen zu einer Partie Bridge eingeladen.

**Mother:** *Well, I met this lovely couple who play bridge, and they've invited me to join them for a game after dinner this evening.*

**Sonja:** Wunderbar, Muttchen. Das ist wirklich großartig. Wer ist der vierte Spieler?

**Sonja:** *Wonderful, mums. That's really great. Who's going to be the fourth?*

**Mutter:** Der Vierte? Ach so, ja weißt Du, ich habe ihn nur für einen Moment getroffen, aber sie sagen, daß er ein sehr guter Bridgespieler ist.

**Mother:** *The fourth? Well, you know, I just met him for a moment, but they said that he's a very good bridge player.*

**Sonja:** Und natürlich alt und häßlich.

**Sonja:** *And, of course, old and ugly.*

**Mutter:** Sonja! Er ist ein sehr netter, älterer Herr.

**Mother:** *Sonja! He's a very nice, elderly gentleman.*

**Wilhelm:** Hm, hört sich ganz nach einer Schiffsromanze an!

**Wilhelm:** *Mmm, sounds like a shipboard romance to me!*

**Mutter:** Also wirklich, Wilhelm! Du bist schlimmer als Sonja. Was soll ich denn den ganzen Tag machen? — In Decken eingehüllt im Liegestuhl herumliegen oder Shuffleboard spielen?

**Mother:** *Really, Wilhelm! You're worse than Sonja. What do you want me to do — lie around in my deck chair with a blanket over me or play shuffle board all day?*

**Sonja:** Nein, Muttchen, natürlich nicht.

**Sonja:** *No, mum, of course not.*

**Mutter:** Ihr beiden wart ja auch die ganze Zeit weg zum Schwimmen und zum Surfing drüben bei den Inseln. Und zu amüsieren scheint Ihr Euch auch.

**Mother:** *You two have been swimming and going off wind surfing near the islands all of the time And having a wonderful time it seems.*

**Wilhelm:** Das ganz bestimmt!

**Wilhelm:** *We sure are!*

**Mutter:** Nun, ich kann solche Sachen nicht mehr unternehmen, aber ich brauche auch etwas Unterhaltung. Wie dem auch sei, er dürfte für eine alte Dame ein angenehmer Gesellschafter sein.

**Mother:** *Well, I'm not up to that sort of thing anymore, but I do need to have some fun. Anyway, he should be good company for an old lady.*

**Wilhelm:** Alte Dame? Du? Du wirkst jugendlicher als wir beide! Laß Dich nicht abhalten! Amüsier Dich!

**Wilhelm:** *Old lady? You? You seem younger than any of us! Go for it. Have some fun.*

**Sonja:** Mutter, wir machen doch nur Spaß. Natürlich sollst Du ausgehen und mit Deinen neuen Freunden Bridge spielen! Ich finde das großartig! Nur, Vergiß uns nicht!

**Sonja:** *Mother, we were only teasing. Of course, you should get out and play bridge with your new friends! I think it's great! Just keep in touch.*

### **Dialogue 3: Going Shopping / Einkaufsbummel** **Tracks 25-27**

**Part 3:** Sylvia and Miriam are looking forward to a couple of hours of Christmas shopping. However, the shops are very crowded and the prices are high—

**Sylvia:** Schau Dir das an! Dafür wollen sie fünfundvierzig Dollar haben? Wir sollten lieber auf den Ausverkauf warten!

**Sylvia:** *Just look at this! Forty-five dollars for this? Let's wait for the sales!*

**Miriam:** Das könnten wir tun, aber der findet erst nach Weihnachten statt. Und meine Weihnachtsliste ist einen Kilometer lang! Man könnte vielleicht bis einen Tag vor Weihnachten warten, wenn die Geschäftsleute verzagen und alles heruntersetzen.

**Miriam:** *We could, but they aren't until after Christmas. And I've got a Christmas list a mile long! Maybe we can wait till the day before when they get desperate and mark everything down.*

**Sylvia:** Ja, aber dann sind die besten Sachen vergriffen und keine gute Auswahl mehr da. Das habe ich letztes Jahr versucht und einen Reifall erlebt! Vielleicht können wir nächstes Wochenende zu dem großen Einkaufszentrum hinüberfahren. Dort gibt es die besten Diskontläden.

**Sylvia:** *Yes, but by then all the good stuff is gone and the selection is awful. I tried that last year and it was a disaster! Maybe we can drive over to the big Mall next weekend. That's where the best discount stores are.*

**Miriam:** Das ist eine gute Idee. Sonst wäre mein Geld weg, bevor ich auch nur die Hälfte der Sachen auf meiner Liste erstanden habe! Warte mal einen Moment — das Kleid da drüben. Das wäre genau richtig für die Hochzeit der Tochter von Schmidts nächste Woche!

**Miriam:** *Sounds good to me. Otherwise my whole budget would be gone before I made a dent in my list! Wait a minute — that dress over there. That might be just the thing for the Schmidt girl's wedding next week!*

**Sylvia:** Hm — ich dachte, Du mußt auf Dein Geld achten!

**Sylvia:** *Hmm — so much for the budget!*

**Miriam:** Keine Angst. Ich möchte das Kleid nur einmal anprobieren. Meist mag ich die Kleider nicht mehr, wenn ich sie anhabe. Wo sind die Umkleidekabinen? Weißt Du es?

**Miriam:** *Don't worry. I'm just going to try it on. I never like them once I've put them on. Where are the dressing rooms? Do you know?*

**Sylvia:** Ja, da drüben, bei dem Durchgang, wo die Spiegel sind.

**Sylvia:** *Oh, just over there, around the aisle where the mirrors are.*

**Miriam:** Okay, ich bin gleich wieder zurück. Ach nein, wenn ich es mir recht überlege, ist es vielleicht besser, wenn Du mitkommst. Du kannst es mir dann ehrlich sagen, wenn es mir überhaupt nicht steht.

**Miriam:** *Okay, I'll be right back. No, on second thought, maybe you'd better come, too. You can tell me honestly if it looks awful.*

**Sylvia:** Es ist zu teuer für meinen Geschmack. Ich werde einfach mein kleines Schwarzes tragen. Du kennst es, ich habe es tausendmal getragen. Ein Kleid wie dieses kann ich mir nicht leisten!

**Sylvia:** *It's just too expensive for my tastes. I'll just be wearing my same basic black. You know, the one I've worn a million times. A dress like that just isn't in my budget!*

**Miriam:** Ach, ich probiere es nur mal an!

**Miriam:** *Oh, I'm just going to try it on!*

## **Dialogue 2: The Ocean Cruise / Die Ozeanreise** **Tracks 28-30**

**Part 4:** The cruise is unfortunately drawing to a close just as Sonja, her mother, and Wilhelm have grown accustomed to the pleasant and relaxing ambiance. Mother arrives to join Sonja and Wilhelm for breakfast—

**Sonja:** Mama, heute siehst Du wirklich fabelhaft aus. Was sehe ich da? Eine neue Bluse? Neue Shorts? Und auch neue Schuhe? Sieht ja toll aus!

**Sonja:** *Mom, you're really looking great today. What's that? A new blouse? New shorts? And new shoes too? Pretty spiffy.*

**Mutter:** Nun ja, wir haben ein paar neue Sachen, gekauft als wir gestern im Hafen angelegt hatten. Wir fanden einige wirklich gute Gelegenheitskäufe.

**Mother:** *Well, we picked up a few things while we were in Port yesterday. We found some really good buys.*

**Sonja:** Wir? Wer ist 'wir'?

**Sonja:** *We? Who's "we"?*

**Mutter:** Ach, Du weißt schon, meine neuen Bridgefrennde.

**Mother:** *Oh, you know, my new bride friends.*

**Wilhelm:** Spielt Ihr überhaupt jemals Bridge?

**Wilhelm:** *You playing any bridge?*

**Sonja:** Wilhelm!

**Sonja:** *Wilhelm!*

**Wilhelm:** Ich mache ja nur Spaß! Ich wünschte, ich könnte Deiner Bridgegruppe angehören!

**Wilhelm:** *Just kidding! Wish I could join her bridge group!*

**Mutter:** Nun, da kann ich Euch nur sagen, daß ich diese Kleidungsstücke mit meinen Bridgegewinnen gekauft habe!

**Mother:** *Well, I'll have you know I bought these clothes with my bridge winnings!*

**Wilhelm:** Das ist ja prima! Du mußt mir Stunden geben.

**Wilhelm:** *Well, alright! Give me some lessons.*

**Sonja:** Ich finde das großartig, Mama. Wirklich! Ich wünschte nur, wir würden nicht so bald wieder umkehren.

**Sonja:** *I think that's great, Mom. Really! I wish that we weren't heading back so soon.*

**Mutter:** Ich auch!

**Mother:** *Me too!*

**Sonja:** Wir hatten so viel Spaß und so gutes Wetter!

**Sonja:** *It's been such fun and the weather's been great!*

**Mutter:** Ja, das stimmt, doch wir haben uns vorgenommen, uns nächstes Jahr wieder zu treffen.

**Mother:** *Yes, it sure has but we plan to get together again next year.*

**Sonja:** Wer? Deine Bridgegruppe?  
*Sonja: Who's that? Your bridge group?.*

**Mutter:** Ja. Wir haben in der tatsächlich schon unsere Reservierungen für Februar gebucht.  
*Mother: Yes. As a matter of fact, we've already booked our reservations for February.*

**Sonja:** Februar? Aber das ist doch schon in ein paar Monaten!  
*Sonja: February? Why that's only a few months from now!*

**Mutter:** Ja, gewiß — aber das ist wirklich die beste Zeit des Jahres, müßt Ihr wissen: nicht zu kalt, nicht zu heiß, nicht stürmisch und dabei viel billiger.  
*Mother: Well, yes — but that's really the best time of year, you know: not too cold, not too hot, no storms, and much cheaper as well.*

**Wilhelm:** Hm, der Plan läßt sich hören!  
*Wilhelm: Hm, sounds like a plan to me.*

**Sonja:** Also, großartig, Mama. Dann kommen wir und verabschieden Dich.  
*Sonja: Well, great, Mom. Then we'll come and see you off.*

**Mutter:** Ach, I glaube nicht, daß das nötig sein wird. Wir haben vor, gemeinsam zum Hafen zu fahren.  
*Mother: Oh, well, I don't think that will be necessary. We're planning to drive down to the Port together.*

**Wilhelm:** Hm, wie mir scheint, bist Du ein regelrechter 'Seemann' geworden.  
*Wilhelm: Hmm, sounds like you're about to become a regular sailor.*

**Sonja:** In dem Fall, denke ich, werden wir Dir telefonisch "Gute Reise" wünschen!  
*Sonja: In that case, I guess we'll be wishing you "Bon Voyage" by phone!*

**Dialogue 3: Going Shopping / Einkaufsummel** **Tracks 31-33**  
**Part 4:** Miriam and Sylvia are returning from their Saturday afternoon shopping trip and are talking about the forthcoming wedding of their friend's daughter—

**Miriam:** Gefällt Dir das Kleid, das ich für die Hochzeit gekauft habe, wirklich gut?  
*Miriam: Do you really like that dress I bought for the wedding?*

**Sylvia:** Warum, kommen Dir schon Zweifel?  
*Sylvia: Why? Are you having second thoughts?*

**Miriam:** Nein — das heißt, okay, vielleicht. Es war so teuer. Ich weiß wirklich nicht.  
*Miriam: No — well, okay, maybe. It was so expensive. I just don't know.*

**Sylvia:** Nein, es ist hinreißend! Du hast nur ein schlechtes Gewissen. Immerhin soll es eine sehr vornehme Hochzeit werden. Ich habe gehört, daß sie ein Orchester mit sechs Musikern haben werden und Tanz auf der Veranda des Clubhauses. Das kostet sie ein Vermögen.  
*Sylvia: No, it's great! You're just feeling guilty. Besides, it's going to be a very fancy wedding. I hear they are going to have a six piece orchestra, with dancing out on the patio at the club. They're spending a fortune.*

**Miriam:** Wirklich? Ich hoffe Du hast recht. Da fühle ich mich gleich wohler. Von wem hast Du das alles denn gehört? Der alte Georg ist wohl auf eine Ölquelle gestoßen — endlich.  
*Miriam: Really, I hope you're right. I feel a little better now. Where did you hear all that anyhow? Old George must have hit an oil well — finally.*

**Sylvia:** Martha hat es mir gesagt. Du kennst sie, Paulas Schwester. Ich nehme an, sie versuchen nur, ihre Nachbarn zu beeindrucken. Ich fürchte, Georg wartet noch immer auf seinen ersten Fund. Vielleicht zapft Paula ihre Mitgift an. Ihr Vater besaß dort, wo sie herkamen, eine Bank.  
*Sylvia: Martha told me. You know her, she's Paula's sister. I guess they are just trying to impress the neighbors. I think George is still looking for his first strike. Maybe Paula is digging into her dowry. Her father owned a bank somewhere back where they came from.*

**Miriam:** Also, ihre Tochter ist wirklich ein hübsches Mädchen, und sehr intelligent. Sie tritt nächsten Monat, wenn sie von der Hochzeitsreise zurück sind, eine Stellung als Rechtsanwältin bei der großen Rechtskanzlei an.  
*Miriam: Well, their daughter is certainly a lovely girl, and really bright. Going to be an attorney for some big law firm next month when they get back from their honeymoon.*

**Sylvia:** Ich weiß. Georg und Paula sind sehr stolz auf sie.  
*Sylvia: I know. George and Paula are quite proud of her.*

**Miriam:** Weißt Du, wohin sie ihre Hochzeitsreise planen?  
*Miriam: Do you know where they plan to honeymoon?*

**Sylvia:** Nach Schloß Neuschwanstein, glaube ich. Sehr romantisch! Ach, da sind wir. Oh, Deine Kinder sind vor dem Haus — da mußt Du aber Deine “Weihnachtsgeschenke” wegstecken.

**Sylvia:** *Neuschwanstein Castle, I think. Very romantic! Well, here we are. Oh, your kids are out front — better hide all of your “Christmas” presents.*

**Miriam:** Sehr komisch! Hallo, Kinder! Hat es Euch gefallen? Danke, daß Du mich mitgenommen hast, Sylvia. Wir werden uns bei der Hochzeit sehen!

**Miriam:** *Very funny! Hi kids! Did you have a good day? Thanks for the ride, Sylvia. See you at the wedding!*

***immersionplus™***

© 2002, 1995, 1994 Penton Overseas, Inc.

All Rights Reserved

Published & Distributed by

Penton Overseas, Inc.

2470 Impala Drive

Carlsbad, CA 92008-7226

760-431-0060 • 800-748-5804

[www.pentonoverseas.com](http://www.pentonoverseas.com)